



RIDUNAJ
Repositorio Institucional
Digital UNAJ



Publicaciones Científicas

Ariela Schnirmajer

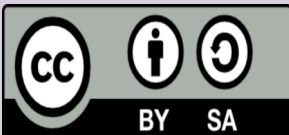
Urdir en las redes culturales en América Latina (Siglos XIX a XXI)

*Revista Contribuciones de Ciencia y
Tecnología, Vol. 2 Núm. 1*

2025

Universidad Nacional Arturo Jauretche.

*Secretaría de Investigación y Vinculación
Tecnológica.*



Esta obra está bajo una Licencia Creative Commons.

Atribución – Compartir igual 4.0

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Documento descargado de RID - UNAJ Repositorio Institucional Digital de la Universidad Nacional Arturo Jauretche

Cita recomendada:

Schnirmajer, A. (2025). Urdir en las redes culturales en América Latina (Siglos XIX a XXI). *Contribuciones de Ciencia y Tecnología*, 2(1).

<https://contribucionesencyt.unaj.edu.ar/urdir-en-las-redes-culturales-en-america-latina-siglos-xix-a-xxi/>

URDIR EN LAS REDES CULTURALES EN AMÉRICA LATINA (SIGLOS XIX A XXI)*Weaving in cultural networks in America Latina (XIX to XXI century)*

- *Ariela Schnirmajer* - arielaunaj@gmail.com

Universidad Nacional Arturo Jauretche

RESUMEN

El proyecto se propuso analizar algunos episodios de las redes articuladas por artistas, intelectuales, críticos literarios y traductores de diversas zonas de América Latina en un arco temporal extenso, desde el siglo XIX al XXI a través de diversos dispositivos materiales de producción y circulación de ideas: la correspondencia, la prensa periódica, las revistas literarias, los viajes, los proyectos editoriales y las muestras culturales. Nos interesó la red como categoría por su dimensión transnacional y pluricéntrica, y, por lo tanto, apropiada para dar cuenta de los trayectos intelectuales de figuras atravesadas por la errancia. Sumado a esto, en América Latina, la importancia de las redes ha sido central para sostener y construir posiciones políticas y estéticas. Atendiendo a que Susana Zanetti (1994) y Ángel Rama (1983, 1985) consideraron que el sistema de religaciones entre artistas del continente americano contribuyó a fundar la idea de América Latina, las preguntas que articularon el presente proyecto se orientaron a develar qué otras redes se activaron en momentos específicos del acontecer americano y cuáles fueron sus efectos en las redefiniciones del objeto América Latina. Nos concentramos en los diálogos y disputas que emprendieron estas redes con el archivo europeo y los vasos comunicantes que establecieron hacia el interior del continente americano. Para ello, se organizó la investigación en tres subproyectos cuyo ordenamiento siguió una disposición cronológica por siglos (XIX a XXI), sin por ello adherir a un afán positivista.

ABSTRACT

The project set up to analyze some networks episodes articulated by artists, intellectuals, literary critics and translators from different areas of Latin America in an extensive time span, from the 19th to the 21st century through various material devices for the production and circulation of ideas: correspondence, the periodical press, literary magazines, trips, editorial projects and cultural exhibitions. We were interested in the network as a category because of its transnational and pluricentric dimension, and therefore, appropriate to account for the

intellectual trajectories of figures traversed by wandering. In addition to this, in Latin America, the importance of networks has been central to hold and build political and aesthetic positions. Taking in account that Susana Zanetti (1994) and Ángel Rama (1983, 1985) considered that the system of religation between artists from the American continent contributed to found the idea of Latin America, the questions that articulated the present project were oriented to reveal what other networks were activated in specific moments of the American events and what were their effects on the redefinitions of the Latin American object. We focused on the dialogues and disputes that these networks undertook with the European archive and the communicating vessels they established within the American continent. To this purpose, the research was organized into three subprojects, arranged chronologically by centuries (XIX to XXI), without adhering to a positivist approach.

PALABRAS CLAVES: Redes culturales, América Latina, siglos XIX a XXI

KEYWORDS: Cultural networks, Latin America, 19th to 21st century

INTRODUCCIÓN

El proyecto se propuso analizar algunos episodios de las redes articuladas por artistas, intelectuales, críticos literarios y traductores de diversas zonas de América Latina en un arco temporal extenso, desde el siglo XIX al XXI a través de diversos dispositivos materiales de producción y circulación de ideas: la correspondencia, la prensa periódica, las revistas literarias, los viajes, los proyectos editoriales y las muestras culturales. Como señalan Maíz y Fernández Bravo (2009), en los últimos años el paradigma nacional ha sido objeto de replanteamientos y la categoría de “nación” ha mostrado cierto agotamiento para la comprensión de las formaciones culturales. El paradigma nacional que enlazaba lengua, nacionalidad y cultura se torna insuficiente para pensar artefactos culturales tramados en el cruce lingüístico y en la superación de la frontera estatal. En ese marco, la categoría de red es pertinente ya que la cultura latinoamericana moderna está atravesada por el dispositivo de las redes. Las redes culturales latinoamericanas tienen una naturaleza dinámica e inestable que conecta puntos distantes entre sí y articula un territorio cultural de fronteras porosas, menos estables que la nación.

En las últimas décadas el concepto de redes culturales ha aparecido con fuerza creciente y renovada (Apter 2006; Escobar 2008; Colombi, 2004). Este ha servido para pensar la literatura latinoamericana tanto en el largo plazo como en momentos salientes de su acontecer. Desde la primera perspectiva, los textos vinculados a la conquista y colonización de América fueron el inicio de una red que se ha extendido en el tiempo y que contribuyó a fundar modelos y estereotipos del denominado “nuevo mundo”. En cuanto al segundo

enfoque, diversos trabajos han abordado momentos puntuales en los que las redes alcanzan períodos más activos (Fernández Bravo 2010; Maíz y Fernández Bravo 2009; Galperin 2007; Gilman, 2003; Rojas, 2018; Colombi 2004). En este proyecto de investigación nos centramos en momentos precisos en los que las redes articulan y median entre sujetos que participan de un sistema construido a menudo por fuera del Estado y ofrecen variadas “posiciones de mediación” (Maíz, Fernández Bravo, 2009:21), a través de diversos roles tales como el del cronista, ensayista, traductor, crítico literario, editor y poeta.

Más allá de un amplio abanico de pregnantes momentos religadores, la crítica coincide en señalar e lperíodo finisecular, cuando se configura el modernismo hispanoamericano, como una instancia inaugural en América Latina (Rama 1983; 1985a/b; Zanetti 1994). Los ensayos de Ángel Rama (1983) (1985a) (1985b) y Susana Zanetti (1994) inician el problema de las redes culturales en América Latina. El concepto fue empleado por ambos investigadores para referirse al proceso de formación de la literatura latinoamericana a partir de las relaciones establecidas entre poetas, escritores, escritoras e intelectuales, en un lapso que comprende desde 1870 a 1920, momento de consolidación de la vida cultural urbana en América Latina. Ambos críticos han concebido a la ciudad como polo de religación que fue cobrando relevancia desde fines del siglo XIX y desplazando el protagonismo del Estado Nación.

En su artículo de 1983, Rama se refiere a la instauración del “*sistema literario latinoamericano* [entre 1870 y 1910] que, aunque débilmente trazado en la época, dependiendo de las pulsiones externas, no haríasino desarrollarse en las décadas posteriores y concluir en el robusto sistema contemporáneo” (1983:9 énfasis en el original). Rama puntualiza un componente central e inédito de esta red articulada en torno a la literatura modernista hispanoamericana: la participación voluntaria y consciente de sus autores por medio de la intercomunicación interna de la producción literaria de las diversas áreas hispanohablantes a través de medios de comunicación modernos, fruto del esfuerzo sistemático de los mismos intelectuales para informarse acerca de lo que hacían los escritores de otros puntos del continente. Esta tarea puede observarse en la conformación de revistas literarias y periódicos que registró el período.

En el proyecto *Redes culturales en América Latina*, reconocemos la centralidad del modernismo hispanoamericano como instancia liminar religadora en el continente. Junto a esta perspectiva, incorporamos las consideraciones de María Teresa Gramuglio (2013), quien comparte la concepción religadora de momentos puntuales de la literatura latinoamericana. En su caso, incluye al romanticismo argentino, el modernismo, las vanguardias del veinte, los proyectos de la revista *Sur* y la narrativa del *boom*. A diferencia de Maíz y Fernández Bravo, la investigadora propone superar el ensimismamiento de lo nacional sin abandonar del todo

las literaturas nacionales, pero considerando a estas en el interior de “redes” transnacionales (370).

Como ya se señaló, la categoría de red supone la superación del marco nacional; de ahí que ha sido vinculada a estudios recientes sobre lo global, lo mundial y lo literario en los trabajos de Franco Moretti “Conjectures on World literature” y de Pascale Casanova *La República mundial de las letras*. Para la “literatura mundial” y los “estudios transatlánticos”, el modernismo se presenta como el comienzo de una internacionalización de la cultura que reordena el mapa literario, al desplazar la inquietud por las identidades nacionalistas hacia la idea de un “mundo” compuesto de flujos asimétricos entre centros y periferias.

Mariano Siskind concibe la pertinencia de la “literatura mundial” para considerar el *fin du siècle* latinoamericano estableciendo vínculos con la categoría de “cosmopolitismo”. Para el investigador, el cosmopolitismo modernista opera como “un entramado discursivo estratégico, calculado, que intentaba negociar un lugar de enunciación a la vez particular y universal, en el contexto de la hegemonía global de la cultura moderna (...), en franca oposición a modalidades locales de esa hegemonía particularista, nacionalista, hispanófila o etnocéntrica” (2016: 41). Las consideraciones de Siskind serán operativas para abordar los variados modos en los que el escritor finisecular trabaja ya sea con, contra o en una posición ambigua respecto del archivo europeo; aunque siempre lejos de una recepción unilateral. Para ello, incorporamos el concepto de “negociación mutua” (Lang y Jessen, 2017:12). Esta perspectiva fue productiva, asimismo, en los diversos subproyectos.

Como señalan Maíz y Fernández Bravo, “las redes son itinerarios por donde circula el capital simbólico” (2009:24) de América Latina con Europa y Estados Unidos, en un movimiento de importación y exportación, estableciendo intensos flujos cuya especificidad debe estudiarse en cada caso. En el campo latinoamericano, la relación con Europa y la posición descentrada y desterritorializada de los letrados y artistas respecto de la metrópolis sirve para pensar la importancia de los desplazamientos en la formación de las redes. Siguiendo esta lógica, en este proyecto se abordó la noción de viaje en relación a la formación de las redes. Como señala Beatriz Colombi, “tanto el viaje como los tropos asociados al desplazamiento han sido tratados desde la perspectiva de los estudios culturales, poscoloniales, la historia intelectual y los estudios literarios, la etnología y la antropología, generándose un rico espacio de cruces entre disciplinas y enfoques teórico críticos” (2014).

A las publicaciones periódicas y los viajes como foco de estudio de las redes también se incorporarán las editoriales y las colecciones, en el marco de las cuales el libro ocupa el lugar central como vehículo de difusión e intercambio. En esa línea, se atenderá a las lenguas literarias en tanto estas revelan las porosidades e inestabilidades que la propia red propicia en su funcionamiento translingüístico y transnacional.

Atendiendo a que Susana Zanetti (1994) y Ángel Rama (1983, 1985) consideraron que el sistema de religaciones entre artistas del continente americano contribuyó a fundar la idea de América Latina, las preguntas que articularon el presente proyecto se orientaron a develar qué otras redes se activaron en momentos específicos del acontecer americano y cuáles fueron sus efectos en las redefiniciones del objeto América Latina.

Detallamos a continuación los objetivos e hipótesis centrales del proyecto y, en el punto 6 titulado “resultados”, nos referiremos a los que atañen a los de cada integrante:

Los objetivos generales que guiaron nuestra investigación fueron los siguientes:

- 1) Indagar en la noción de redes culturales en la literatura latinoamericana, en momentos puntuales, desde el siglo XIX al XXI.
- 2) Describir el funcionamiento, la proyección y la significación de algunos episodios puntuales de las redes culturales en América Latina entre los siglos XIX a XXI y atender a sus continuidades y transformaciones.
- 3) Abordar y analizar la red como objeto; esto significa el estudio del tráfico, la circulación de publicaciones periódicas, la identificación de sus voces y de la configuración de su lengua.
- 4) Reconocer y recorrer diferentes líneas genéricas que atraviesan las redes culturales en América Latina e indagar en sus transformaciones a lo largo de tres siglos.

Las hipótesis principales del equipo se centraron en dos propuestas relacionadas:

- a. En primera instancia, deseamos comprobar que, más allá de las condiciones históricas de emergencia y alcance decada red, sus participantes justifican las conexiones a través de dos aspectos aglutinantes diferentes pero constantes a través de la historia, y que podrían sistematizarse de la siguiente forma, aunque en las redes se den de manera mezclada:
 1. la conformación de una lengua política y literaria común, a partir de la cual se sustentan discusiones y acciones.
 2. la organización de modos materiales de edición, distribución y promoción propios.
- b. En segunda instancia, nos interesó comprobar que la aceleración producida en los modos materiales de edición, distribución y promoción a partir de las actualizaciones constantes de las TICs en el siglo XXI afecta de una manera particular los modos de producción de la literatura y sus redes.

METODOLOGÍA

Como se desprende del marco teórico, hipótesis y objetivo general que anteceden a este punto, la investigación recorre un amplio arco de textos y momentos; no obstante, todos están articulados en torno al eje de las redes culturales en América Latina, por lo que un primer modelo metodológico de referencia fue la zona de la crítica literaria y cultural que trabaja con el concepto de red. Para ello, organizamos encuentros presenciales y virtuales para exponer y discutir la bibliografía crítica (Susana Zanetti, Ángel Rama, Claudio Maíz y Álvaro Fernández Bravo) e introducir nuevos aportes que surgieron durante la investigación como la perspectiva antropológica de Tim Ingold y sus conceptualizaciones acerca de la malla y la red.

A partir de allí, cada investigadora, como procedimiento metodológico general, tomó en consideración las modalidades de trabajo con textos y contextos propias de la historia cultural, la historia intelectual, la sociología de la cultura y del campo cultural, haciendo especial hincapié en el análisis de los rasgos específicos de cada texto en particular y de sus propios sistemas de conexión con otras esferas de la dimensión simbólica social. La metodología utilizada procuró explorar los contextos históricos y culturales de los textos analizados como así también sus relaciones intertextuales e interdiscursivas con los otros textos del corpus

Cada integrante del equipo avanzó en el estudio particularizado de su objeto de modo de profundizar en el análisis, atendiendo a las lecturas comunes del equipo y a la de cada una en particular. También tuvimos encuentros donde debatimos los avances preliminares de algunos de los proyectos de las integrantes del equipo. Luego, en un tercer momento, el equipo compartió dos paneles en dos simposios diferentes (Cátedra UNESCO 2022 y Literatura y Conurbanos 2023) donde cada una expuso los análisis desarrollados e intercambiamos ideas en torno a las modulaciones de las redes en cada contexto particular. Asimismo, hubo instancias de presentaciones individuales a congresos y jornadas, entrevistas a los participantes del corpus trabajado (Echavarren, José Kozler y Jacobo Sefamí) y a críticos especialistas en el tema de las redes (Dra. Liliana Weinberg) y el dictado de un seminario de maestría. Todo esto será detallado en el apartado 6. "Resultados". Finalmente, se encuentra aprobado y en proceso de elaboración el libro colectivo titulado *Redes culturales en América Latina (siglos XIX a XXI). Algunos entramados continentales: modernismo, neobarroco y desbordes* dirigido por Ariela Schnirmajer en el marco de la convocatoria de la Universidad Nacional Arturo Jauretche para la publicación de obras colectivas sobre resultados o avances de investigación donde participaremos varias integrantes del equipo de investigación.

Formó parte también de la metodología de trabajo la búsqueda en archivos y bibliotecas, especialmente la Biblioteca Nacional, la Biblioteca del Palacio Pizzurno, el Archivo

Histórico de la Nación, entre otros, además de todos los recursos electrónicos a disposición: Anáforas, <https://anaforas.fic.edu.uy/jspui/>; Biblioteca Nacional Digital de Brasil, <https://bndigital.bn.gov.br/>; Biblioteca Nacional de Argentina, <https://www.bn.gov.ar/> y el archivo Rubén Darío de UNTREF <http://archivoiiac.untref.edu.ar/index.php/rub-n-dar-o>

RESULTADOS

Un aspecto relevante sobre la ejecución del proyecto es la publicación de algunos artículos, presentaciones a congresos y dictado de seminarios que detallamos a continuación:

PUBLICACIONES

Freschi, Romina. “Un fresco dominio de por sí”. Entrevista con Roberto Echavarren, *Hispanic Poetry Review*, Texas A&M University College Station USA, ISSN 1531-0167 Vol. 12, núm. 2, 2022, 59-83

María Laura Romano. “Românticos, mazzinianos e farroupilhas: traços na imprensa de uma afinidade político-cultural (1837-1840)”. *Revista Letras Raras*, v. 10, n° 2, 252-268. ISSN 2317-2347, 2021.

Ariela Schnirmajer. “Enrique Gómez Carrillo y la conformación de una red transatlántica”, en Taller de Letras nº 70, primer semestre, 2022. 123-136.

----- “Rubén Darío, lector de Almafuerte”, en el *dossier* monográfico de la obra de Rubén Darío en *(an)ecdótica*, órgano editorial del Seminario de Edición Crítica de Textos del Instituto de Investigaciones Filológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, vol. V, núm. 1 de la publicación, 2021, pp. 183-199. En línea: <https://doi.org/10.19130/iifl.anec.2021.5.1.19790>

----- “Cosmopolitismo y cosmopolitismo del pobre”, *Diccionario de términos críticos de la literatura y la cultura en América Latina*, CABA, Clacso, 2021, pp. 129-137.

----- “Construcciones visuales, construcciones poéticas. La sustancia del estilo de Martí”. En de Mendonca, Inés y Jurovietzky, Silvia (coordinadoras). *Traslados. Figuras de transposición en la literatura latinoamericana*. CABA, NJ editor, 2023, 73-88.

EXPOSICIONES EN CONGRESOS

María Laura Romano. "Prensa y sociabilidad: románticos, mazzinianos y *farroupilhas* en la región platina (1837-1840)". VII Congreso Internacional Celehis de Literatura Española, Latinoamericana y Argentina, mayo de 2022.

Ariela Schnirmajer. "Polémicas entre diletantismo, galicismo y purismo lingüístico". VII Congreso Internacional Celehis de Literatura Española, Latinoamericana y Argentina, mayo de 2022.

----- "En la batalla de las flores o las máscaras de Apolo. Rubén Darío en Buenos Aires". XXXIV Jornadas de Investigación del Instituto de Literatura Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 4 al 8 de abril de 2022.

----- "Huellas geopolíticas en *Cantos de vida y esperanza, el cisne y otros poemas*", trabajo expuesto en XXXX Congreso Internacional de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA), San Francisco. "Polarización socioambiental y rivalidad entre grandes potencias", 5 al 8 de mayo de 2022.

----- "Versos libres de José Martí en el cruce de legados de la poesía clásica y angloamericana", trabajo expuesto en las XXXV Jornadas de Investigación del Instituto de Literatura Hispanoamericana. FFyL

– UBA, 10 al 14 de abril de 2023.

DICTADO DE SEMINARIO DE MAESTRÍA

Ariela Schnirmajer. "Redes culturales, religación y archivo en revistas literarias y periódicos de América Latina entre 1881 y 1903" en la maestría en Literatura española y latinoamericana de la UBA, Facultad de Filosofía y Letras, entre el 6/05/2021 al 01/07/2021 – 32 hs.

CHARLAS ABIERTAS

Entre el 15 y el 17 de noviembre de 2021 se realizaron tres entrevistas que fueron de carácter público a través del canal del Programa de Estudios Latinoamericanos de UNAJ. Las entrevistas tuvieron como eje la muestra Medusario, en relación con el subproyecto investigado por Romina Freschi en

torno a la figura de Roberto Echavarren y el movimiento neobarroco, y fueron de importancia capital en el desarrollo y el devenir de esta investigación. Participaron en la organización y moderación de los encuentros, Romina Freschi, Ariela Schnirmajer y también Carolina Bartalini y Martín Sozzi del Programa de Estudios Latinoamericanos (PEL) de la UNAJ. Las entrevistas oficiaron además como un evento del Programa en torno a los 25 años de la primera edición de Medusario y actualmente son accesibles desde el canal del PEL. Entrevista a José Kozer: https://youtu.be/MXy_Mo9OUlg; entrevista a Roberto Echavarren: <https://youtu.be/HJnoWP86XbE>; entrevista a Jacobo Sefamí: <https://youtu.be/-23DHbXpxHE>.

El 6 de noviembre de 2022 se realizó una charla abierta con la Dra. Liliana Weinberg en torno a la publicación *Redes intelectuales y redes textuales. Formas y prácticas de la sociabilidad letrada*, de la que ha sido su compiladora, publicada en la Universidad Nacional Autónoma de México en 2021. El evento fue coordinado por María Laura Romano, Ariela Schnirmajer y Martín Sozzi; éste último está al frente del Programa de Estudios Latinoamericanos de la UNAJ.

ORGANIZACIÓN DE EVENTOS QUE TRAZAN DIÁLOGOS ENTRE LOS INTEGRANTES DEL EQUIPO

Participaron de Romina Freschi y Ariela Schnirmajer en el XI Ateneo de investigación en literatura y cultura argentinas organizado por la Universidad Católica Argentina con el fin de realizar una revisión de bibliografía teórico-crítica sobre las nociones de región y regionalismo. Se incorporaron los aportes de *Literatura y regionalidades*, compilación de Hebe Beatriz Molina; Marta Elena Castellino; Fabiana Inés Rita Varela, Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo de 2021 y *Regionalismo literario: historia y crítica de un concepto problemático* de Hebe Beatriz Molina [et al.]; dirigido por Hebe Beatriz Molina; Fabiana Inés Varela, Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo de 2018.

Participación y exposición de Romina Freschi, María Laura Romano y Ariela Schnirmajer en las “III Jornadas de Intercambio de Experiencias en Investigación” organizada por el Instituto de Estudios Iniciales de la Universidad Nacional Arturo Jauretche, el día 23 de noviembre de 2021.

Participación de todo el equipo de Redes culturales en el Panel Especial del II Simposio Internacional Literaturas y Conurbanos de la Universidad Nacional Arturo Jauretche titulado “Des-bordar el mapa o Conurbanos desbordados”, el 14 de septiembre de 2021. (<https://www.youtube.com/watch?v=zJt2CBBjxvM&list=PLwsNqyFtvI7TdoNnSTj8nfNLRGIH1NaC&index=4>).

Organización de una mesa de ponencias titulada “Diálogos transatlánticos: traducción, prensa y poética (siglos XIX a XXI)”, en el marco del Congreso Regional de la Cátedra UNESCO para la lectura y escritura durante el 7 y 8 de noviembre de 2022, con la participación de cuatro expositoras, integrantes del proyecto: Cecilia Perna, Virginia Roffo, Carla Sagulo y Ariela Schnirmajer. Romina Freschi coordinó la mesa. A continuación, se detallan las ponencias:

“El otro y el oro en los ‘Mensajes de la Tarde, de Rubén Darío en *Tribuna*: cruce de discursividades entre Europa y América”, Ariela Schnirmajer

“Malla y red: disimetría e interferencias en el diálogo entre Europa y América Latina”, María Cecilia Perna

“Redes culturales y modelos de autoría en la literatura latinoamericana del siglo XXI: las traducciones de la editorial Charco Press”, Virginia Roffo

“Oscilaciones en la frontera. Desdiferenciación como estrategia diferenciadora en la poética de Douglas Diegues”, Carla Sagulo

Organización de un Panel compuesto por dos mesas en el marco del III Simposio Internacional. Literaturas y conurbanos. Las literaturas populares: materiales, poéticas y políticas, el 25 de octubre de 2023. Participaron integrantes del proyecto e investigadores invitados.

Panel: Urdir: entramados y resistencias en las redes culturales en América Latina

Mesa 1: Urdir como proyectar: redes en el siglo XXI

Coordinación: Ariela Schnirmajer y Carla Sagulo

“La melodía que flota: resistencias del conurbano bonaerense en el proyecto editorial de Gayheart Ediciones”, Fátima Abigail Argüello (UNGS)

“Sobre o encantamento das editoras cartoneras latinoamericanas: catálogo al gesto editorial”, Flavia Braga Krauss de Vilhena (Universidad do Estado de Matto Grosso)

“Belleza y felicidad y Zapatos Rojos: los grandes proyectos, chicas”, Julieta Novelli (UNLP)

Mesa 2: Urdir en las lenguas y los géneros: redes de los siglos XIX y XX Coordinación: Rom Freschi y Carla Sagulo

“Un cuerpo de lodo: el Río de la Plata como lazo y frontera entre Argentina y Uruguay en la obra de Alfonsina Storni”, María Cecilia Perna (UNAJ, UNA)

“La inmigración en el marco de las redes de sociabilidad del periodismo rioplatense del Centenario: proliferación de la literatura lunfardesca”, Claudio Damián Martínez (UBA)

“Avatares de las *Escenas norteamericanas* de José Martí, entre la literatura, la prensa y la democratización política”, Ariela Schnirmajer (UNAJ, UBA, UNSAM)

Panel *20 años de ediciones cartoneras*, en el marco del III Simposio de Literatura y Conurbanos: Literaturas populares: materiales, poéticas y políticas, realizado en la UNAJ el 30 de octubre de 2023. Junto con Cecilia Perna, Carla Sagulo coordinó la charla con representantes de cada una de las editoriales estudiadas: María Gómez, Roberto Oropeza, Douglas Diegues y Dany Hurpin. Además de conversar sobre distintas cuestiones en torno a la edición cartonera, el panel celebró los 20 años de existencia de la pionera Eloísa Cartonera, con una lectura de poesía de autores de los distintos catálogos a cargo de los editores invitados. El ciclo anual de lecturas *Poesía bajo el magnolio*, coordinado por Cecilia y Carla, tuvo así su primera edición virtual.

Poesía bajo el magnolio: primera edición fuera de la UNAJ, el día 2 de diciembre, en Ranelagh, en la huerta comunitaria “Paseo de las Plantas”, que pertenece a la Red de Huertas Comunitarias de la universidad. En ese encuentro leyeron Romina Freschi, Cecilia Perna, Florencia Defelippe y Carla Sagulo. El ciclo formó parte de las actividades programadas para festejar el segundo aniversario de la huerta.

Respecto de los objetivos específicos de cada subproyecto, se comentan los grados de avance de cada integrante. En primer lugar, María Laura Romano leyó y fichó algunos de los periódicos que conforman su corpus de trabajo, específicamente: O Povo, La Moda, Revista del Plata, El Porvenir y El Iniciador. Respecto del primero, se concentró en analizar los artículos provenientes de periódicos del Río de la Plata; en cuanto a los otros, dado que no halló que incorporasen textos originalmente publicados en órganos de prensa riograndense, se enfocó en indagar en los comentarios de los redactores sobre los acontecimientos que se desarrollaban en Rio Grande de Sul y también en la presencia del ideario mazzinista. En segundo lugar, sumó la lectura de bibliografía historiográfica (especialmente, de Mercedes Betria y Eduardo Scheidt), lo que resultó clave dado que reveló las redes que se tejieron entre algunos de los letrados responsables de los periódicos del corpus basadas no solo en el intercambio de impresos, sino también en el correo postal y en el encuentro y la conversación presencial.

Ariela Schnirmajer se concentró en la lectura y el fichaje de las producciones de Rubén Darío en *Tribuna* a su llegada a Buenos Aires. En diálogo con la bibliografía crítica, analizó la gravitación de la figura reactiva del *diletante* en una serie de crónicas darianas en el periódico y las polémicas que entabló entre 1893 y 1894 con el medio cultural porteño. El resultado de esta elaboración se plasmó en dos ponencias tituladas “En la batalla de las flores o las máscaras de Apolo. Rubén Darío en Buenos Aires” (2022) y “Polémicas entre diletantismo, galicismo y purismo lingüístico”, materiales que formarán parte de *Redes culturales en América Latina (siglos XIX a XXI). Algunos entramados continentales: modernismo, neobarroco y desbordes*. La investigación llevó a la investigadora a indagar en la genealogía del término *diletante* en América Latina y en el Caribe. Para ello, expandió el corpus hacia las crónicas que Julián del Casal publicó en la prensa periódica de Cuba. Schnirmajer se centró en la semblanza de Joris Karl Huysmans, quien, en su rol de crítico de arte, recopiló sus escritos en *L’art moderne* (1883) y *Certains* (1889) y, entre ellos figura el artículo “Acerca del diletantismo” que el cubano recupera en su retrato literario del francés. Este aspecto será incluido en la próxima publicación. Para desarrollar el primer objetivo planteado que consiste en “ampliar el conocimiento sobre el rol de Rubén Darío en la conformación del sistema literario latinoamericano cuando se articula el modernismo hispanoamericano, a partir de los fenómenos de religación y analizar dicha coyuntura atendiendo a los debates en torno a la ‘literatura mundial’ en América Latina”, Schnirmajer ha incorporado un texto fuente al corpus propuesto inicialmente en la investigación: la compilación de Enrique Gómez Carrillo de *Cuentos escogidos de los mejores autores castellanos contemporáneos* de 1894. Dado que coincide con el período de permanencia de Rubén Darío en Buenos Aires, fue pertinente agregar dicha publicación. De esa manera, se profundizó en el análisis de las redes transatlánticas que fueron configurando al modernismo. En esa misma línea, es decir, para indagar en el diálogo Europa-América Latina, Schnirmajer expuso la ponencia “El otro y el oro en los ‘Mensajes de la Tarde, de Rubén Darío en *Tribuna*: cruce de discursividades entre Europa y América” (2022). La profundización en torno a los “Mensajes de la Tarde” de *Tribuna* generó que no se hayan llegado a abordar otras publicaciones periódicas planteadas en el proyecto inicial. De todos modos, algunas de ellas fueron analizadas e incluidas en el seminario de maestría “Redes culturales, religación y archivo en revistas literarias y periódicos de América Latina entre 1881 y 1903” dictado por Schnirmajer en la maestría en Literatura española y latinoamericana de la UBA, Facultad de Filosofía y Letras en 2021.

En una primera etapa del proyecto, María Cecilia Perna se centró en las publicaciones de Suely Rolnik y Félix Guattari *Micropolítica. Cartografías del deseo* y el ensayo de Néstor Perlongher “A qué viene de París Mr. Félix Guattari”. En la lectura de ambos textos, que se centran en el viaje de Félix Guattari por Brasil en 1982, Perna analiza las tensiones que surgen de ese encuentro en el corazón del postestructuralismo francés y las propias elaboraciones teóricas y políticas latinoamericanas. Para articular estos contrastes y tensiones indagó en dos

categorías de análisis desarrolladas por Tim Ingold en *Líneas. Una breve historia*: la red y la malla como modelos de recorridos y maneras de recorrer. Durante 2023, indagó en el funcionamiento de estas categorías en la obra de Alfonsina Storni y los lazos que la poeta estableció con los círculos intelectuales montevideanos, sus periódicos y la Universidad de la República y cómo estos cambios transformaron su modo de concebir el subgénero “poema de amor”. Este trabajo fue presentado en la ponencia “Un cuerpo de lodo: el Río de la Plata como lazo y frontera entre Argentina y Uruguay en la obra de Alfonsina Storni”, en el marco de la mesa “Urdir en las lenguas y los géneros: redes de los siglos XIX y XX” dentro del panel *Urdir: entramados y resistencias en las redes culturales de América Latina*, organizado por este grupo de investigación para el III Simposio de Literatura y Conurbanos: Literaturas populares: materiales, poéticas y políticas, que se llevó a cabo en el mes de octubre en la UNAJ.

En relación los objetivos iniciales de Romina Freschi - indagar en la reconfiguración del “neobarroso” del poeta argentino Néstor Perlongher y en el trabajo de Roberto Echavarren, dos instancias que reconfiguran la red neobarroca, por un lado, y de inquirir, dentro de esa red, en los procesos de territorialización/desterritorialización a partir de operaciones de la lengua, por el otro- a medida que avanzaba en sus lecturas, tuvo que concentrarse en la aparición de la muestra *Medusario* que se reveló como una hito en la configuración última de la red, en la que se realizaron una serie de redefiniciones del barroco y lo neobarroco, que continúan en mutación, a través de las reediciones de la muestra en un contexto de tecnologías digitales. Las obras de los involucrados y sus producciones tanto poéticas como críticas ofrecen un abanico de enorme amplitud que la investigadora ha comenzado a mapear, pero que se revela como un objeto de investigación en sí mismo. En ese punto, las nuevas hipótesis de Freschi resultan las siguientes, acotadas a la muestra: *Medusario* da lugar a la existencia de dos relaciones diferentes con la estética y la red neobarroca. Por un lado, la posibilidad de producir, socializar y distribuir, que puede relacionarse con la investigación de Cecilia Palmeiro (2011), que vincula esos modos en la Argentina de los 90 y los primeros 2000 con la influencia de Néstor Perlongher en la aparición, por ejemplo, de las cartoneras. Por el otro, el despliegue de una lengua y una estética neobarrocas que producen nuevas comunicaciones entre poetas y proyectos editoriales.

A la recopilación y análisis de bibliografía, por un lado, y de artículos culturales en torno a las tres ediciones de *Medusario* y la obra de sus principales participantes- que le han servido a la vez de fuente y bibliografía- Freschi ha sumado la realización de entrevistas a los distintos protagonistas y la convocatoria a distintos actores de la poesía a testimoniar sobre la importancia de la publicación en sus trayectorias. Esto ha resultado en la posibilidad de cartografiar una serie de relaciones previas y posteriores a *Medusario* que dan cuenta de la influencia de este trabajo en el modo de pensar la poesía latinoamericana, sus discusiones y las relaciones entre los escritores. Asimismo, y en respecto al trabajo de los poetas

mencionados, la muestra se revela como una “obra” editorial, e incluso, como una “performance” en la cual pueden leerse también los elementos claves de las poéticas e intervenciones críticas que tanto Perlongher como Echavarren sostienen y hacen crecer. En conclusión, Medusario se revela como un elemento ineludible a la hora de pensar los devenires de la poética neobarroca y las redes latinoamericanas en torno a la poesía de los último cuarenta años.

En 2022, el proyecto inicial de Carla Sagulo en torno a la poética de Douglas Diegues y su inscripción en la red cartonera partió del concepto de “literaturas postautónomas” de Josefina Ludmer. Este concepto se tomó para describir dicha inscripción, dado que la experiencia cartonera ha estado necesariamente ligada desde su origen a preocupaciones de orden social y económico. Sin embargo, a medida que se avanzó en la investigación, se hizo necesario cuestionar y precisar los alcances de dicho concepto ampliando la bibliografía con textos críticos acerca de la obra de Ludmer, como “Sobre la posautonomía” de Martín Kohan y “Después de las literaturas posautónomas”. Durante 2023, Sagulo continuó su investigación sobre la red de editoriales cartoneras, en particular sobre las editoriales Eloísa Cartonera (Argentina), Yerba Mala Cartonera (Bolivia), Yiyi Jambo (Paraguay) y La Cartonera (México), todas ellas que forman parte de la primera oleada de editoriales de este tipo que se dio en Latinoamérica entre 2003 y 2008, lo que Diego Mora, académico costarricense especialista en el tema, llama el “período oral” de las editoriales cartoneras. Estas, en particular, comparten con otras cuatro de Chile, Bolivia, Perú y Brasil, una experiencia de edición conjunta de *Respiración en el laberinto*, de Mario Papasquiario que constituye una forma de materialización de la red cartonera que cuestiona la lógica neoliberal de circulación del objeto libro y será objeto de estudio durante 2024 en el nuevo proyecto que se encuentra en proceso de evaluación titulado “Redes letradas e intelectuales en América Latina: voces, tensiones y saberes”. La investigación derivó en un panel especial, de carácter virtual, que se llamó *20 años de ediciones cartoneras*. El evento tuvo lugar en la UNAJ el 30 de octubre, en el III Simposio de Literatura y Conurbanos: Literaturas populares: materiales, poéticas y políticas. Junto con Cecilia Perna, Carla Sagulo coordinó la charla con representantes de cada una de las editoriales estudiadas: María Gómez, Roberto Oropeza, Douglas Diegues y Dany Hurpin. Además de conversar sobre distintas cuestiones en torno a la edición cartonera, el panel celebró los 20 años de existencia de la pionera Eloísa Cartonera, con una lectura de poesía de autores de los distintos catálogos a cargo de lxs editores invitados. El ciclo anual de lecturas *Poesía bajo el magnolio*, coordinado por Cecilia y Carla, tuvo así su primera edición virtual. Finalmente, Virginia Roffo, quien formó parte del proyecto durante el primer año, pero luego se dio de baja por motivos personales, relevó, sistematizó y comenzó a analizar el corpus de trabajo conformado por las obras del catálogo de la editorial Charco Press (2016-2020). Se concentró en la revisión de un conjunto de reseñas y lecturas críticas de las obras a

fin de examinar su recepción tanto en el ámbito de la prensa como en el de los círculos académicos.

Carina Peraldi se incorporó al proyecto durante los últimos meses. De ahí que se dedicara a relevar la bibliografía crítica. Forma parte del próximo proyecto de investigación pendiente de evaluación titulado *Redes letradas e intelectuales en América Latina: voces, tensiones y saberes*.

RECOMENDACIONES O DISCUSIÓN

Consideramos que la categoría de red que vertebra nuestro proyecto es lo suficientemente amplia. Por ese motivo nos permitió abordar una investigación que atraviesa tres siglos y será operativa para el futuro proyecto pendiente de aprobación.

Respecto del primer objetivo general que consistía en indagar en la noción de las redes culturales en la literatura latinoamericana en momentos puntuales, la discusión que surgió entre las integrantes se orientó a comprender las implicancias acerca de cómo la conciben los diversos críticos.

Así, Cecilia Perna siguió los caminos de Tim Ingold, mientras que Schnirmajer y Freschi se inclinaron por los aportes de Zanetti y Ángel Rama. Pensamos que es preciso seguir refinando y ahondando en las implicancias de elegir un marco teórico u otro. (XIX a XXI). En ese contexto, los aportes de Liliana Weinberg (2021), con sus redes intelectuales y redes textuales, a quienes leímos y entrevistamos en este proyecto, y los de Horacio Tarcus y Alexandra Pita González nos servirán para seguir trabajando en la cuestión.

El segundo objetivo general que consiste en “describir el funcionamiento, la proyección y la significación de momentos puntuales de las redes culturales en América Latina y atender a sus continuidades y transformaciones” se tradujo en la organización de Paneles, entrevistas y charlas abiertas que hemos detallado en el apartado “Resultados” y le sumamos el libro que se encuentra en proceso de elaboración titulado *Redes culturales en América Latina (siglos XIX a XXI). Algunos entramados continentales: modernismo, neobarroco y desbordes*. Luego, respecto del objetivo de “reconocer y recorrer diferentes líneas genéricas que atraviesan las redes culturales e indagar en sus transformaciones”, advertimos la gravitación de la prensa periódica y las migraciones en el siglo XIX, las muestras, el objeto libro y los viajes en el XX y la democratización que se advierte en el siglo XXI con el surgimiento de las editoriales cartoneras y la publicación de autores latinoamericanos por parte de editoriales europeas. El grupo *Redes culturales en América Latina* es de reciente creación. Es por ello que, en este apartado, señalaremos los antecedentes de algunos de sus integrantes en la temática.

Consideramos que el intercambio entre investigadoras formadas, aquellas que se inician en los caminos de la investigación y un tercer grupo de investigadoras que poseen antecedentes en investigación, pero, no en el eje aquí focalizado, resulta muy rico y propicia un diálogo interesante para pensar momentos puntuales de las redes en América Latina.

CONCLUSIONES

El diálogo conjunto del equipo en torno a las redes provoca, de acuerdo a lo esperado, intercambios de gran riqueza que van consolidando los lazos entre las integrantes, a pesar de sus cambios. En esas interacciones, la importancia del Modernismo se revela como piedra fundamental y modelo de contraste de los distintos episodios que se abordan. Asimismo, la propia mecánica de trabajo e investigación genera resultados muy positivos que no han sido previstos inicialmente como, por ejemplo, la realización de un libro que reunirá los resultados de la investigación a los que hemos arribado hasta este momento. Sumamos a estas conclusiones, la valoración de las actividades conjuntas que hemos articulado en el equipo y que han contribuido a la consolidación no solo nuestro saber sobre las redes, sino también al afianzamiento de los lazos entre las investigadoras. Todos estos aspectos son muy auspiciosos y serán muy beneficiosos para el nuevo proyecto que se encuentra en proceso de evaluación, titulado *Redes letradas e intelectuales en América Latina: voces, tensiones y saberes*.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Apter, Emily. *The Translation Zone: A new comparative literature*, Princeton University Press, 2006.

Béreiziat-Lang, Jessen, Herle-Christin (eds.). *Modernismos pluricéntricos. Configuración transcultural de la modernidad literaria entre Francia, España y América Latina*, Berlín, Tranvía: Verlag Walter Frey, 2017
Brooker, P., Thacker, A. "General Introduction", *The Oxford Critical and Cultural History of Modernist Magazines. Volume I. Britain and Ireland 1880-1955*. New York, Oxford University Press, pp. 1-28, 2009.

Casanova, Pascale. *La república mundial de las letras*, Barcelona: Anagrama, 2001.

Colombi, Beatriz. *Viaje intelectual: Migraciones y desplazamientos en América Latina. 1880-1915*, Rosario: Beatriz Viterbo, 2004.

----- *Teoría y escritura del viaje en América Latina*, Programa de seminario de doctorado dictado en el Doctorado en Letras, Universidad de Buenos Aires, 2014

Escobar, Arturo. *Territories of Difference: place, movements, life, redes*, Durham: Duke University Press, 2008.

Galperin, Karina. "Traducción y redes culturales en la Iberia inquisitorial. El Inca Garcilaso y Jorge Montemayor" en Ricardo Salvatore, (comp.), *Los lugares del saber: Contextos locales y redes transnacionales en la formación del conocimiento moderno*, Rosario: Beatriz Viterbo, 2007.

Gilman, Claudia. *Entre la pluma y el fusil. Debates del escritor revolucionario en América Latina*, Buenos Aires: Siglo XXI editores, 2003

Gramuglio, María Teresa. "El cosmopolitismo de las literaturas periféricas", en *Naturalismo y cosmopolitismo en la literatura argentina*, Rosario: Editora Municipal de Rosario, 2013, 365-373. Ingold, Tim. *La vida de las líneas*. Santiago de Chile: Universidad Alberto Hurtado, 2015.

----- "When ANT meets SPIDER" en *Material Agency. Towards a Non-Anthropocentric Approach*. Carl Knappett y Lambros Malafouris (Comp.). New York: Springer, 2008.

----- *Líneas. Una breve historia*. Barcelona: Gedisa, 2007.

Maíz, Claudio; Álvaro Fernández Bravo (Comp.) *Episodios en la formación de redes culturales en América Latina*, Buenos Aires: Prometeo, 2009.

Moretti, Franco. "Conjectures on world literature", en *New Left review*, 1/2000, pp. 54-68.

Pita González, Alexandra. "Aproximaciones en las redes". En Alexandra Pita González, Ignacio Barbeito, María Carla Galfione, Ezequiel Grisendi y Diego García, "Revistas y redes intelectuales. Ejercicios de lectura", *Revista de Historia de América*, 2019, 157, 245-246.

Rama, Ángel (1967). *Los poetas modernistas en el mercado económico*, Universidad de la República, Facultad de Humanidades.

----- "La modernización literaria latinoamericana (1870-1910)", *Hispanamérica*, 1983, Año 12, Nº 36, 3-19.

----- *La ciudad letrada*. Ediciones del Norte, 1984.

----- *Las máscaras democráticas del modernismo*, Montevideo, Arca, 1985a

- “Algunas sugerencias de trabajo para una aventura intelectual de integración”, en Ana Pizarro coord., *La literatura latinoamericana como proceso*, Buenos Aires: CEAL, 1985b, 85-97.
- Ramos, Julio. *Desencuentros de la modernidad en América Latina*, México: Fondo de cultura económica, 1989.
- Rojas, Rafael. *La polisliteraria*, Madrid: Taurus, 2018
- Sánchez Prado. *América Latina en la “literatura mundial”*. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2006
- Siskind, Mariano. *Deseos cosmopolitas. Modernidad global y literatura mundial en América Latina*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2016.
- Tarcus, Horacio. *Las revistas culturales latinoamericanas*. Giro material, tramas intelectuales y redes revisteriles. Temperley: Tren en Movimiento, 2020.
- Weinberg, Liliana. (Comp.) *Redes intelectuales y redes textuales*. Ciudad de México, UNAM, 2021. Zanetti, Susana. “Modernidad y religación: una perspectiva continental (1880-1916)”. En Ana Pizarro, *América Latina: Palavra, Literatura e Cultura*. San Pablo, Unicamp, 1994, 489-534.